

19. THE TEMPTATION (Matt-Lk Identicals)

Matthew 4:1-11

:1 Τότε ὁ Ἰησοῦς

ἀνήχθη εἰς τὴν ἔρημον
ὑπὸ τοῦ πνεύματος,

πειρασθῆναι ὑπὸ τοῦ διαβόλου.

2 καὶ νηστεύσας
ἡμέρας τεσσαράκοντα
καὶ νύκτας τεσσαράκοντα
ὕστερον
ἐπείνασεν.

3 Καὶ προσελθὼν
ὁ πειράζων εἶπεν αὐτῷ,
Εἰ υἱὸς εἶ τοῦ θεοῦ,
εἰπέ ἵνα οἱ λίθοι οὗτοι
ἄρτοι γένωνται.

:4 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν,

Γέγραπται,

Οὐκ ἐπ' ἄρτω μόνῳ
ζήσεται ὁ ἄνθρωπος,

ἀλλ' ἐπὶ παντὶ ῥήματι
ἐκπορευομένῳ διὰ στόματος θεοῦ.

Luke 4:1-13

:1 Ἰησοῦς δὲ

πλήρης πνεύματος ἁγίου
ὑπέστρεψεν ἀπὸ τοῦ Ἰορδάνου,
καὶ ἦγετο
ἐν τῷ πνεύματι
ἐν τῇ ἐρήμῳ

2 ἡμέρας τεσσαράκοντα
πειραζόμενος ὑπὸ τοῦ διαβόλου.

καὶ οὐκ ἔφαγεν οὐδὲν
ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις,

καὶ συντελεσθεισῶν αὐτῶν
ἐπείνασεν.

:3 Εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ διάβολος,
Εἰ υἱὸς εἶ τοῦ θεοῦ,
εἰπέ τῷ λίθῳ τούτῳ ἵνα
γένηται ἄρτος.

4 καὶ ἀπεκρίθη πρὸς αὐτὸν
ὁ Ἰησοῦς,

Γέγραπται ὅτι

Οὐκ ἐπ' ἄρτω μόνῳ
ζήσεται ὁ ἄνθρωπος.

:5 Καὶ ἀναγαγὼν αὐτὸν
ἔδειξεν αὐτῷ
πάσας τὰς βασιλείας

τῆς οἰκουμένης
ἐν στιγμῇ χρόνου·

6 καὶ εἶπεν αὐτῷ
ὁ διάβολος,

Σοὶ δώσω

τὴν ἐξουσίαν ταύτην ἅπασαν
καὶ τὴν δόξαν αὐτῶν,
ὅτι ἐμοὶ παραδέδοται καὶ ᾧ
ἐὰν θέλω δίδωμι αὐτήν·

:5 Τότε παραλαμβάνει αὐτὸν
ὁ διάβολος
εἰς τὴν ἁγίαν πόλιν,
καὶ ἔστησεν αὐτὸν
ἐπὶ τὸ πτερύγιον τοῦ ἱεροῦ,
6 καὶ λέγει αὐτῷ,
Εἰ υἱὸς εἶ τοῦ θεοῦ,
βάλε σεαυτὸν κάτω·
γέγραπται γὰρ ὅτι
Τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ ἐντελεῖται
περὶ σοῦ

καὶ
ἐπὶ χειρῶν ἀρουσίν σε,
μήποτε προσκόψῃς
πρὸς λίθον τὸν πόδα σου.

7 ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς,

Πάλιν γέγραπται,
Οὐκ ἐκπειράσεις κύριον
τὸν θεόν σου.

:8 Πάλιν παραλαμβάνει αὐτὸν

ὁ διάβολος
εἰς ὄρος ὑψηλὸν λίαν,
καὶ δείκνυσιν αὐτῷ
πάσας τὰς βασιλείας

τοῦ κόσμου
καὶ τὴν δόξαν αὐτῶν,

9 καὶ λέγει αὐτῷ,

Ταῦτά σοι πάντα δώσω
ἐὰν πεσὼν προσκυνήσῃς μοι

:10 τότε λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς,

7 σὺ οὖν ἐὰν προσκυνήσῃς
ἐνώπιον ἐμοῦ,
ἔσται σοῦ πᾶσα.

8 καὶ ἀποκριθεὶς
ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ,

Γέγραπται,

Κύριον τὸν θεόν σου προσκυνήσεις
καὶ αὐτῷ μόνῳ λατρεύσεις.

9 Ἦγαγεν δὲ αὐτὸν

εἰς Ἱερουσαλήμ
καὶ ἔστησεν
ἐπὶ τὸ πτερύγιον τοῦ ἱεροῦ,

καὶ εἶπεν αὐτῷ,
Εἰ υἱὸς εἶ τοῦ θεοῦ,

βάλε σεαυτὸν ἐντεῦθεν κάτω·

10 γέγραπται γὰρ ὅτι

Τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ ἐντελεῖται
περὶ σοῦ

τοῦ διαφυλάττει σε,

:11 καὶ ὅτι

Ἐπὶ χειρῶν ἀρουσίν σε
μήποτε προσκόψῃς
πρὸς λίθον τὸν πόδα σου.

12 καὶ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτῷ

ὁ Ἰησοῦς ὅτι

Εἴρηται,

Οὐκ ἐκπειράσεις κύριον
τὸν θεόν σου.

Matthew 4:1-11

Ἔπαγε, Σατανᾶ·
γέγραπται γάρ,
Κύριον τὸν θεόν σου προσκυνήσεις
καὶ αὐτῷ μόνῳ λατρεύσεις.

:11 Τότε ἀφίησιν αὐτὸν ὁ διάβολος,

καὶ ἰδοὺ ἄγγελοι προσήλθον
καὶ διηκόνουν αὐτῷ.

Luke 4:1-13

13 Καὶ συντελέσας πάντα
πειρασμὸν
ὁ διάβολος ἀπέστη ἀπ' αὐτοῦ
ἄχρι καιροῦ.

387 total words with 178 identicals = 46%